

# HELLO

# KANAGAWA

Kanagawa Prefectural Government, Japan (英語)

<https://www.pref.kanagawa.jp/docs/k2w/mlt/f4010/p11907.html>



Vol. **32**, No. **3**  
Spring 2024



神奈川県が提供する外国籍県民向け生活情報紙

## こんにちはは神奈川

Hello Kanagawa is a newsletter issued by Kanagawa Prefectural Government to provide living information for foreign residents

こんにちはは神奈川

検索



## Tuition Assistance for Foreign School Pupils/Students



**K**.P.G. provides financial assistance for pupils/students living in Kanagawa and attending school for foreign nationals approved by K.P.G., if the guardian also lives in the prefecture and has income of less than a certain level.

### ● Application

- Amount of assistance is decided according to the taxable income of the guardian, etc.
- For more details, ask the school office.



### Inquiries in Japanese

Private School Affairs Div., K.P.G.

Tel: 045-210-3793



## 外国人学校に通う児童・生徒への学費補助について

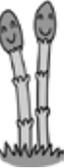
外国人学校に通う一定所得未満の児童・生徒に、学費を補助します。

### ●申請について

- 保護者等の課税所得をもとに、補助額を決定します。
- 詳細は直接学校に問合せください。

▶日本語での問合せ  
県私学振興課

TEL : 045-210-3793



## Scholarship Loan Program for High School Students



If you wish to study at high school and need financial assistance, you can apply for the scholarship loan program for high school students (free of interests, required to be returned). For details including requirements and method of application and monthly loan amount, contact the below address/number or ask teachers of your school.

● Website: <https://www.pref.kanagawa.jp/docs/en7/cnt/f324/>



### Inquiries in Japanese

Financial Affairs Div., K.P. Education Bureau

Tel: 045-210-8251



## 神奈川県高等学校奨学金奨学生の募集のご案内

学業等に意欲があり、学資の援助を必要とする高校生等に対して、奨学金の貸付けを行っています(無利息・将来返還が必要)。申請条件や申請方法、貸付月額等の詳細については、下記の問合せ先もしくは、在学する高等学校等の先生に相談してください。

### ●ホームページ

URL : <https://www.pref.kanagawa.jp/docs/en7/cnt/f324/>

▶日本語での問合せ  
県教育局財務課

TEL : 045-210-8251



\*If you have any problems in living, please don't hesitate to make contact.



English

■ 9:00 to 12:00 and 13:00 to 17:15

■ Mon. to Fri.

(Visit the website for the latest information.)

URL: <https://kifjp.org/kmlc>

Multilingual Support Center Kanagawa

Tel: 045-316-2770



\*生活でこまったことがあったら、

気軽に問合せください。

9時~12時, 13時~17時15分

英語: 月曜日~金曜日

(最新情報は、ホームページをみてください)

\*ホームページ URL : <https://kifjp.org/kmlc>

多言語支援センターかながわ

TEL : 045-316-2770





## Counseling Service Available for Foreign Workers and Their Families Who Plan to Live in Japan for Long Periods



Counseling service is offered to foreign workers and their families expecting to live in Japan for long periods for problems in job, living, education, health, etc. The service is also available for business operators considering hiring foreign nationals.

**Supporting Team for Foreign Workers "Workers' Concierge"**

9:00 to 12:00 and 13:00 to 17:00 on weekdays

Tel: 045-285-0726

● URL: <https://www.pref.kanagawa.jp/docs/z4r/w-concierge/index-jp.html>



### Inquiries in Japanese

Workers' Concierge, Employment and Labor Affairs Div., K.P.G.

Tel: 045-285-0726

## Getting in Trouble at Workplace? Contact K.P.G.'s Labor Consultation Services



You can consult specialists (university instructor and lawyer) with an interpreter about various problems at your workplace. Please call or visit for consultation.

Location	Language	Date & time	Phone no.
Kanagawa Labor Affairs Center	Chinese	Fri., 13:00 to 16:00	045-662-1103
	Spanish	2nd & 4th Wed., 13:00 to 16:00	045-662-1166
	Vietnamese	2nd & 4th Thurs., 13:00 to 16:00	045-633-2030
Kanagawa Labor Affairs Center Ken-o Branch	Spanish	Thurs., 13:00 to 16:00	046-221-7994
	Portuguese	Mon., 13:00 to 16:00	046-221-7994

### Website

URL: <https://www.pref.kanagawa.jp/docs/k5n/soudan/gaikoku.html>

### Inquiries in Japanese

Kanagawa Labor Affairs Center Tel: 045-662-6110

Kanagawa Labor Affairs Center Ken-o Branch

Tel: 046-296-7311

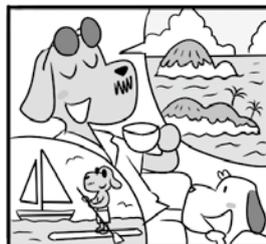


## Be Aware of Food Poisoning Caused by Poisonous Plants in Spring



You need to pay attention to food-poisoning causing plants especially in spring as you may have more chances to enjoy outdoor activities. To prevent food poisoning, be sure not to pick, eat, sell or give others any poisonous plants.

● URL: <https://www.pref.kanagawa.jp/docs/e8z/cnt/f6576/p798289.html>



### Inquiries in Japanese

Environmental Health Div., K.P.G.

Tel: 045-210-4940

## 日本に長く住む見込みの働く外国人とその家族からの困りごと相談窓口のご案内

日本に長く住む見込みの働く外国人とその家族からの困りごと相談を受け付けます(仕事、住まい、子育て、教育、健康など)。外国人を雇うことを考えている事業者からの相談も受け付けます。

外国人労働者支援チーム ワーカーズ・コンシェルジュ  
平日 9時～12時、13時～17時 / 045-285-0726

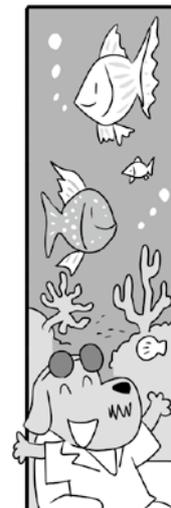
### ●ホームページ

URL: <https://www.pref.kanagawa.jp/docs/z4r/w-concierge/index-jp.html>

### ▶日本語での問合せ

県雇用労政課内ワーカーズ・コンシェルジュ

TEL: 045-285-0726



## 職場で困ったことが起きたときの労働相談窓口のご案内

職場で起こる色々な問題について、専門相談員(大学教授や弁護士)が通訳とともに相談に応じます。電話又は来所により相談できます。

場所	対応言語	曜日・時間	電話番号
かながわ労働センター本所	中国語	金曜日 13～16時	045-662-1103
	スペイン語	第2・4水曜日 13～16時	045-662-1166
	ベトナム語	第2・4木曜日 13～16時	045-633-2030
かながわ労働センター県央支所	スペイン語	木曜日 13～16時	046-221-7994
	ポルトガル語	月曜日 13～16時	046-221-7994

### ●ホームページ

URL: <https://www.pref.kanagawa.jp/docs/k5n/soudan/gaikoku.html>

### ▶日本語での問合せ

かながわ労働センター本所 TEL: 045-662-6110

かながわ労働センター県央支所

TEL: 046-296-7311

## 春に気をつけたい有毒植物による食中毒

アウトドアを楽しむ機会が増える春は、特に有毒植物による食中毒に注意が必要です。食中毒予防のため、採らない・食べない・売らない・人にあげないようにしましょう。

### ●ホームページ

URL: <https://www.pref.kanagawa.jp/docs/e8z/cnt/f6576/p798289.html>

### ▶日本語での問合せ

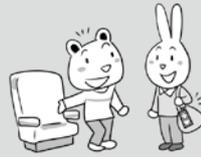
県生活衛生課

TEL: 045-210-4940





# Do You Know What "Help Mark" is?



"Help Mark" is a sign created to raise awareness and help people with invisible disabilities. If you see a person wearing this sign badge, please behave considerately. Offering a seat in the train or asking what assistance he/she needs are good deeds you can do, for instance.



● URL: <http://www.pref.kanagawa.jp/docs/yv4/cnt/f536306/>



**Inquiries in Japanese**  
Welfare Div. for Persons with Disabilities, K.P.G.  
Tel: 045-210-4703  
Fax: 045-201-2051

# ヘルプマークを知っていますか？

外見ではわからなくても、援助や配慮が必要な方のためのマークです。

このマークを見かけたら、電車で席を譲る、困っていたら声をかけるなど、思いやりのある行動をお願いします。

● ホームページ

URL: <http://www.pref.kanagawa.jp/docs/yv4/cnt/f536306/>

▶ 日本語での問合せ  
県障害福祉課

TEL: 045-210-4703

FAX: 045-201-2051



# You Come of Age at 18, but Wait until 20 to Drink Alcohol and Smoke



From April 1, 2022, people come of age at 18, and you can make a contract by yourself as an adult, for example, after turning 18. However, just like before, it is not allowed to drink alcohol and smoke tobacco until you turn 20 years old.



**Inquiries in Japanese**  
Youth Affairs Div., K.P.G.  
Tel: 045-210-3848

# 成年年齢が下がっても お酒とタバコは20歳から！

2022年4月から成年年齢が20歳から18歳に引き下げられ、18歳から「大人」として自分一人で契約などができるようになりましたが、飲酒と喫煙は変わらず20歳まではできません。

▶ 日本語での問合せ  
県青少年課

TEL: 045-210-3848

# Cooperation Needed for Police Patrol



## ● What's police patrol?

Police officers visit your home or office to give information on crimes and traffic accidents occurred in your area and crime prevention tips. They will also ask you if you have any problems or opinions about police.

## ● Enter Resident Information Card

Resident Information Card is used for contact in case of emergency, such as a disaster, incident/accident or when lost child/elderly person is found and protected.

Please enter name, date of birth and emergency contact numbers of your family (workplace and friends).



**Inquiries in Japanese**  
Police station of your area or Practical Guidance Section, Community Police Supervision Div., K.P. Police Headquarters  
Tel: 045-211-1212

# 警察官の巡回連絡に ご協力をお願いします

## ● 巡回連絡とは

警察官が、お住まいの地域の犯罪や交通事故の発生状況、犯罪の予防に必要な情報をお知らせするほか、困りごとや警察に対する意見をお伺いするために皆さんの家庭や会社を訪問する活動です。

## ● 巡回連絡カードの記入にご協力ください

巡回連絡カードは、災害や事件・事故、迷子や高齢者を保護した時など、緊急の連絡のために使います。

ご家族のお名前、生年月日、緊急連絡先(会社や友人などの連絡先)を書いてください。

## ▶ 日本語での問合せ

住んでいる地区の警察署、  
県警察本部地域総務課業務指導係

TEL: 045-211-1212





# Those who Own a Motor Vehicle as of April 1 Have to Pay the Automobile Tax (Category Base)



If you own a motor vehicle, you have to pay the automobile tax. You will receive the notice in early May. Please pay the amount on the notice by May 31 by either of the following ways.

- Payment using a settlement app of smartphone
- Online payment with your credit card
- Payment at convenience store
- Payment at the Prefectural Tax Office, Automobile Tax Office or financial institution



4月1日現在で自動車を持っている方に自動車税種別割がかかります

自動車をお持ちの方は税金を納めなくてはなりません。5月上旬に納税通知書(納める用紙)が届きます。5月31日までに納めてください。次の場所または方法で納めてください。

- スマートフォン決済アプリを利用した納付
- インターネットを利用したクレジットカードの納付
- コンビニエンスストア
- 県税事務所、自動車税管理事務所及び金融機関の窓口ほか

**Inquiries in Japanese**  
Automobile Tax Call Center  
Tel: 045-973-7110

**日本語での問合せ**  
自動車税コールセンター  
TEL: 045-973-7110

# Bicycles are Prohibited to Enter National Expressways



Pedestrians, bicycles, standard two-wheel motor vehicles with a displacement of 125cc or less and scooters are not allowed to enter national expressways, etc. by law. Violators may be fined ¥500,000 or less. Entering national expressways on bicycle is extremely dangerous. If you see this sign at the road entrance, pay attention.



● URL: <http://www.police.pref.kanagawa.jp>

高速自動車国道等への自転車等の立入りの禁止について

高速自動車国道等への歩行者や自転車、排気量125CC以下の普通自動二輪車、原付等の立入りは、法律により禁止されています。違反したものは、50万円以下の罰金が科される場合があります。高速自動車国道等への自転車等での立入りは、非常に危険な行為です。入口にこの標識がある道路は、ご注意ください。

**Inquiries in Japanese**  
Kanagawa Prefectural Expressway Traffic Police Unit  
Tel: 044-877-9999



● ホームページ  
URL: <http://www.police.pref.kanagawa.jp>

**日本語での問合せ**  
県警高速道路交通警察隊  
TEL: 044-877-9999

\* For inquiries in languages other than Japanese, please call the Prefectural Government Counseling Services for Foreign Residents.

**English** ■ Tel: 045-896-2895 ■ 1<sup>st</sup>, 3<sup>rd</sup> & 4<sup>th</sup> Tue.  
■ 9:00 to 12:00 and 13:00 to 16:00

\* The list of the counseling service centers for foreign residents in Kanagawa is downloadable at the webpage below.  
<https://www.pref.kanagawa.jp/docs/k2w/cnt/f11914/>  
\* For information on measures against novel coronavirus infections, see the following website.  
<https://www.pref.kanagawa.jp/docs/ga4/covid19/index.html>



\* 日本語以外での問合せは、県外国籍相談窓口へ。  
英語: 045-896-2895 (第1・3・4火曜日)  
9時~12時, 13時~16時  
\* 県内の外国籍住民相談窓口一覧は、次のURLからダウンロードできます。  
<https://www.pref.kanagawa.jp/docs/k2w/cnt/f11914/>  
\* 新型コロナウイルス感染症対策などの情報は、次のURLをみてください。  
<https://www.pref.kanagawa.jp/docs/ga4/covid19/index.html>



Next "Summer and Autumn Issue" is scheduled for August 2024.  
Edited & published by International Affairs Div., K.P.G. Tel: 045-210-3745

次号(夏・秋号)は、2024年8月に発行予定です。  
【編集・発行】神奈川県国際課 TEL: 045-210-3745

\* We welcome your comments and requests.  
\* By mail: International Affairs Div., Kanagawa Prefectural Government, 231-8588  
\* By fax: 045-212-2753  
\* For information in multiple languages, visit the following website.  
<https://www.pref.kanagawa.jp/docs/k2w/mlt/f417316/>

\* 県へのご意見・ご要望をお待ちしています。  
\* 郵送: 〒231-8588 県国際課まで \* FAX: 045-212-2753  
\* 多言語による情報は、次のURLをみてください。  
<https://www.pref.kanagawa.jp/docs/k2w/mlt/f417316/>

